



## Jonás

## Younus

## يُونُس

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif. Lâ. Râ'. Éstos son los preceptos del Libro sabio [que comprende la Ley Divina de Allah].

1. Alif. Lam. Ra. These are verses of the wise Book.

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ﴿١﴾

2. ¿Acaso se sorprenden que le hayamos concedido la revelación a uno de ellos para que advierta a los hombres y albricie a los creyentes que por sus buenas obras obtendrán una hermosa recompensa de su Señor? Los incrédulos dicen: Por cierto que éste [el Profeta Muhammad] es un mago evidente.

2. Is it astonishing for mankind that We have revealed to a man (Muhammad) from among them, (saying) that: "Warn mankind and give good tidings to those who believe that they shall have a firm footing with their Lord." The disbelievers say: "Indeed, this is an evident sorcerer."

أَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا أَنْ أَوْحَيْنَا إِلَى رَجُلٍ مِّنْهُمْ أَنْ أَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكٰفِرُونَ إِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِينٌ ﴿٢﴾

3. Ciertamente vuestro Señor es Allah. Creó los cielos y la Tierra en seis días, y luego se estableció sobre el Trono. Él es

3. Indeed, your Lord is Allah, He who created the heavens and the earth in six days, then He established Himself

إِنَّ رَبَّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ

Quien decide todos los asuntos; nadie podrá interceder ante Él sin su permiso. Éste es Allah vuestro Señor, adoradle pues. ¿Es que no reflexionáis?

upon the Throne, governing all affairs. There is not any intercessor (who can plead with Him) except after His permission. That is Allah, your Lord, so worship Him. Will you then not receive admonition.

الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ط مَا مِنْ شَافِعٍ إِلَّا مِنْ بَعْدِ إِذْنِهِ ع ذَالِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ فَاَعْبُدُوهُ ع أَفَلَا تَذَكَّرُونَ



4. Ante Él deberán comparecer todos, pues la promesa de Allah es verdadera. Él es Quien origina la creación y luego la reproduce [el Día de la Resurrección] para retribuir con equidad a los creyentes que obraron rectamente. En cambio, los incrédulos beberán agua hirviendo y recibirán un castigo doloroso por su incredulidad.

4. To Him is your return all together. The promise of Allah in truth. Indeed, it is He who begins the creation, then He repeats it, that He may reward those who believed and did righteous deeds in justice. And those who disbelieved, they will have a drink of scalding water and painful punishment for what they used to disbelieve.

إِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا ط وَعَدَ اللَّهُ حَقًّا إِنَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ بِالْقِسْطِ ع وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ وَعَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ



5. Él es Quien hizo que el Sol tuviese luz propia y determinó que la Luna reflejase su luz en distintas fases para que podáis computar el número de años y los meses.

5. It is He who made the sun a radiance and the moon a light, and measured out for it stages, that you may know the number of the years, and the

هُوَ الَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ رَ ضِيَاءً وَالْقَمَرَ نُورًا وَقَدَّرَهُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوا عَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابَ ع مَا خَلَقَ

Allah no creó esto sino con un fin justo y verdadero; y aclara los signos para quienes los comprenden.

reckoning (of time). Allah did not create this but in truth. He explains in detail the revelations for people who have knowledge.

اللَّهُ ذَٰلِكَ إِلَّا بِالْحَقِّ  
يُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ  
يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾

6. En la sucesión de la noche y el día y en lo que Allah ha creado en los cielos y en la Tierra hay signos para los piadosos.

6. Indeed, in the alternation of the night and the day, and what Allah has created in the heavens and the earth, are indeed signs for a people who fear (Allah).

إِنَّ فِي آخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ  
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لآيَاتٍ لِقَوْمٍ  
يَتَّقُونَ ﴿٦﴾

7. Hay quienes no esperan comparecer ante Nosotros, se complacen con la vida mundanal, se sienten satisfechos en ella, y son indiferentes con Nuestros signos.

7. Indeed, those who do not expect the meeting with Us, and are content with the life of the world, and are satisfied with it. And those who are neglectful of Our revelations.

إِنَّ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ  
لِقَاءَنَا وَرَضُوا بِالْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَأَطْمَأَنُّوا بِهَا  
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آيَاتِنَا  
غَافِلُونَ ﴿٧﴾

8. La morada de éstos será el Fuego por cuanto cometieron.

8. Those, their abode will be the Fire because of what they used to earn.

أُولَٰئِكَ مَأْوَهُمُ النَّارُ بِمَا  
كَانُوا يَكْسِبُونَ ﴿٨﴾

9. Y a quienes crean y obren rectamente, su Señor los guiará hacia el camino que conduce a los Jardines de las Delicias por donde corren los ríos.

9. Indeed, those who believe and do righteous deeds, their Lord will guide them because of their faith. Rivers will flow beneath them in the Gardens of Delight.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا  
الصَّالِحَاتِ يَهْدِيهِمْ رَبُّهُمْ  
بِأَيْمَانِهِمْ تَجْرِي مِنْ  
تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ فِي جَنَّاتِ

10. Invocarán [en el Paraíso]: ¡Oh, Allah! ¡Glorificado seas! Y el saludo entre ellos será: ¡Paz! Y al finalizar sus súplicas dirán: ¡Alabado sea Allah, Señor del Universo!

10. Their call therein will be: "Glory be to You, O Allah." And their greeting therein will be: "Peace." And the conclusion of their call will be that: "Praise to Allah, Lord of the worlds."

دَعَوْتُهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ  
اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلَامٌ  
وَأَخِرُ دَعْوَتُهُمْ أَنْ الْحَمْدُ  
لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

11. Si Allah se apresurara en castigar a los hombres de la misma forma que a éstos les urge procurar el bien ya les habría llegado su hora [el castigo]. Pero abandonamos a quienes no esperan comparecer ante Nosotros vacilantes en su extravío.

11. And if Allah were to hasten evil for mankind, just as they seek to hasten good, their term would have been decreed for them. So We leave those who do not expect the meeting with Us, in their transgression wandering blindly.

﴿١﴾ وَلَوْ يُعَجِّلُ اللَّهُ لِلنَّاسِ  
الْشَّرَّ اسْتَعَجَّلَهُمْ بِالْخَيْرِ  
لَقَضَىٰ إِلَيْهِمْ أَجْلَهُمْ فَندَرُ  
الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا  
فِي طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿١١﴾

12. Cuando al hombre le acontece un mal Nos implora recostado, sentado o de pie. Pero, en cuanto lo libramos de él, se comporta olvidándose que Nos había invocado. Así hemos dejado que los transgresores vean sus

12. And when affliction touches man, he calls upon Us, reclining on his side, or sitting, or standing. Then when We have removed from him his affliction, he goes his way as though he had not called upon Us because of the affliction that touched

وَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ الضُّرُّ  
دَعَانَا لِجَنبِهِ أَوْ قَاعِدًا أَوْ  
قَائِمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ  
ضُرَّهُ مَرَّ كَأَنْ لَّمْ يَدْعُنَا  
إِلَىٰ ضُرِّ مَسَّهُ ﴿١٢﴾ كَذَلِكَ زُيِّنَ  
لِلْمُتَّسِرِينَ مَا كَانُوا



malas obras como buenas.

him. Thus it seems fair to the transgressors that which they used to do.

يَعْمَلُونَ ﴿١٢﴾

13. Por cierto que destruimos a muchas generaciones que os precedieron debido a su iniquidad. Sus Mensajeros se presentaron ante ellos con las evidencias pero no les creyeron. Así castigamos a los pecadores.

13. And indeed, We destroyed the generations before you, when they wronged, and their messengers came to them with clear proofs, and they would not believe. Thus do We recompense the people who are criminals.

وَلَقَدْ أَهْلَكْنَا الْقُرُونَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوا وَجَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا ۚ كَذَلِكَ نَجْزِي الْقَوْمَ الْمُجْرِمِينَ ﴿١٣﴾

14. Hicimos que vosotros os sucedierais unos a otros en la Tierra, para observar cómo obrabais.

14. Then We appointed you as successors in the land after them, that We might see how you would act.

ثُمَّ جَعَلْنَاكُمْ خَلَائِفَ فِي الْأَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾

15. Cuando se les recitan Nuestros claros preceptos, quienes no esperan comparecer ante Nosotros dicen: Tráenos otro Corán distinto o modifícalo. Diles [¡Oh, Muhammad!]: No me es permitido modificarlo, sólo sigo lo que me ha sido revelado. Por cierto que temo que si desobedezco a mi

15. And when Our revelations are recited to them as clear evidence, those who do not expect for their meeting with Us, say: “Bring a Quran other than this, or change it.” Say: “It is not for me to change it on my own accord. I do not follow but that which is revealed unto me. Indeed, I fear, if I were to disobey my

وَإِذَا تُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ ۚ قَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا أَتَنْتِ بِقُرْءَانٍ غَيْرِ هَذَا أَوْ بَدَّلَهُ ۗ قُلْ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِي نَفْسِي ۗ إِنِّي أَتَّبِعُ إِلَّا مَا يُوحَىٰ إِلَيَّ ۗ إِنِّي أَخَافُ ۚ إِنِّي عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ

Señor me azote el castigo de un día terrible.

Lord, the punishment of a Great Day.”

عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

16. Di: [Acaso no reflexionáis que] Si Allah no hubiera querido no os lo habría dado a conocer [el Corán], y yo no os lo habría recitado. Vosotros bien conocéis mi lealtad y confiabilidad, puesto que viví muchos años entre vosotros antes de la revelación.

16. Say: “If Allah had so willed, I would not have recited it to you, nor He would have made it known to you. Surely, I have lived amongst you a life time before this. Have you then no sense.”

قُلْ لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلَوْتُهُ  
عَلَيْكُمْ وَلَا أَدْرَاكُمْ بِهِ  
فَقَدْ لَبِثْتُ فِيكُمْ عُمُرًا  
مِّن قَبْلِهِ ؕ أَفَلَا تَعْقِلُونَ

﴿١٦﴾

17. ¿Hay alguien más inicuo que quien inventa mentiras acerca de Allah y niega Sus signos? Por cierto que los pecadores no tendrán éxito.

17. So who does greater wrong than he who invents a lie against Allah, or denies His revelations. Indeed, the criminals will not be successful.

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى  
عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ  
بِعَايَاتِهِ ؕ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ  
الْمُجْرِمُونَ ﴿١٧﴾

﴿١٧﴾

18. Adoran en vez de Allah lo que no puede perjudicarles ni beneficiarles en nada, y dicen: Éstos son nuestros intercesores ante Allah. Diles: ¿Acaso pretendéis informarle a Allah algo que suceda en los cielos o en la Tierra

18. And they worship other than Allah that which neither hurts them nor benefits them, and they say: “These are our intercessors with Allah.” Say: “Would you inform Allah of that which He does not know in the heavens, nor in the

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ  
مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ  
وَيَقُولُونَ هَؤُلَاءِ  
شُفَعَاتُنَا عِنْدَ اللَّهِ ؕ قُلْ  
أَتُنَبِّئُونَ اللَّهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ  
فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي

que Él no sepa?  
¡Glorificado sea! Él  
está por encima de lo  
que Le asocian.

earth.” Glory be to  
Him, and High Exalted  
above all that they  
associate (with Him).

الْأَرْضِ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى  
عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿١٨﴾

19. Los hombres  
constituían una sola  
nación [monoteísta],  
pero luego discreparon  
y se dividieron. Si no  
fuera por el designio  
de tu Señor, ya  
habrían sido juzgados.

19. And mankind were  
not but one community,  
then they disagreed.  
And if it had not  
been for a word that  
had already gone forth  
from your Lord, it  
would have been  
judged between them  
in that wherein they  
disagree.

وَمَا كَانَ النَّاسُ إِلَّا أُمَّةً  
وَاحِدَةً فَاخْتَلَفُوا وَلَوْلَا  
كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ  
لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيهِ  
يَخْتَلِفُونَ ﴿١٩﴾

20. Dicen: ¿Por qué  
no se le ha concedido  
[a Muhammad] un  
milagro de su Señor?  
Di: El conocimiento de  
lo oculto pertenece  
sólo a Allah. Aguardad  
[el Día del Juicio], yo  
también lo aguardo.

20. And they say:  
“Why is not sent  
down to him a sign  
from his Lord.” Say,  
(O Muhammad): “The  
unseen is only for  
Allah, so wait you.  
Indeed, I am with you  
among those who  
wait.”

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ  
آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَقُلْ إِنَّمَا  
الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا إِنِّي  
مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِينَ ﴿٢٠﴾

21. Cuando  
agraciamos a los  
hombres con una  
misericordia después  
de haber padecido  
alguna adversidad no  
agradecen Nuestro  
favor. Diles: Allah os  
retribuirá por todo lo  
que hagáis. Nuestros

21. And when We  
cause mankind a taste  
of mercy after  
adversity had afflicted  
them, behold, they  
have some plotting  
against Our  
revelations. Say:  
“Allah is more swift in  
plotting.” Surely, Our

وَإِذَا أَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِنْ  
بَعْدِ ضَرَاءٍ مَسَّتْهُمْ إِذَا لَهُمْ  
مَكْرٌ فِي آيَاتِنَا قُلِ اللَّهُ  
أَسْرَعُ مَكْرًا إِنَّ رُسُلَنَا  
يَكْتُبُونَ مَا تَمْكُرُونَ ﴿٢١﴾

emisarios [los Ángeles]  
registran cuánto  
hacéis.

messengers write down  
that which you plot.

22. Él es Quien hizo posible que transitaseis por la tierra y por el mar. Y cuando os encontráis en los barcos y navegáis con buenos vientos os contentáis por ello. Mas si os sacude una fuerte tormenta golpeándoos las olas por todos lados y pensáis que no tenéis salvación, entonces invocáis a Allah con toda sinceridad diciendo: Si nos salvas de ésta nos contaremos entre los agradecidos.

22. He it is who makes you travel through the land and the sea, until when you are in the ships, and they sail with them with a fair breeze, and they rejoice therein, there comes to them a stormy wind, and the waves come upon them from all sides, and they think that they are surrounded therein. (Then) they call upon Allah, making (their) faith pure for Him (saying): "If You deliver us from this, we shall surely be of the thankful."

هُوَ الَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ  
وَالْبَحْرِ حَتَّىٰ إِذَا كُنْتُمْ فِي  
الْفُلِّكَ وَجَرَيْنَ بِهِم بِرِيحٍ  
طَيِّبَةٍ وَفَرِحُوا بِهَا جَاءَتْهَا  
رِيحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ  
الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنُّوا  
أَنَّهُمْ أُحِيطَ بِهِمْ دَعَوُا اللَّهَ  
مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِن  
أُنجَيْتَنَا مِنْ هَذِهِ  
لَنَكُونَنَّ مِنَ الشَّاكِرِينَ



23. Pero cuando Allah les salva, Le desobedecen nuevamente corrompiendo la Tierra con injusticia. ¡Oh, hombres! Vuestra corrupción recaerá sobre vosotros mismos. Sólo disfrutaréis del

23. Then when He has delivered them, behold, they rebel in the earth without right. O mankind, your rebellion is only against your own selves. An enjoyment of the life of the world, then unto Us

فَلَمَّا أُنجَيْتَهُمْ إِذَا هُمْ يَبْغُونَ  
فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ يَتَأَيَّأُ  
النَّاسُ إِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلَىٰ  
أَنْفُسِكُمْ مَتَّعَ الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا ثُمَّ إِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ



placer transitorio de esta vida, luego compareceréis ante Nosotros y os comunicaremos cuanto hacíais.

is your return, then We shall certainly inform you of what you used to do.

فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

24. Por cierto que la vida mundanal es como el agua que hacemos descender del cielo con la que se irrigan los cultivos de la tierra, de los cuales se alimentan los hombres y los animales. Cuando los frutos maduran, la tierra, se embellece, y piensan los hombres que pueden disponer de ella, entonces arrasamos los cultivos de noche o de día devastando la tierra como si no hubiera sido cultivada. Así aclaramos los signos para quienes reflexionan.

24. The example of the life of the world is only as water that We send down from the sky, then by its mingling arises the produce of the earth, which men and cattle eat. Until when the earth has taken on its ornaments and is beautified, and its people think that they have powers of disposal over it, there reaches to it Our command by night or by day, so We make it a harvest clean mown, as if it had not flourished the day before. Thus do We explain the revelations for a people who give thought.

إِنَّمَا مَثَلُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا كَمَاءٍ أَنْزَلْنَاهُ مِنَ السَّمَاءِ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْأَرْضِ مِمَّا يَأْكُلُ النَّاسُ وَالْأَنْعَامُ حَتَّى إِذَا أَخَذَتِ الْأَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ أَهْلُهَا أَنَّهُمْ قَادِرُونَ عَلَيْهَا أَتَاهَا أَمْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَاهَا حَصِيدًا كَأَن لَّمْ تَغْنَ بِالْأَمْسِ ۚ كَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٤﴾

25. Allah convoca a la morada donde reina la paz [el Paraíso] y guía a quien Le place hacia el sendero recto.

25. And Allah calls to the abode of peace, and He guides whom He wills to a straight path.

وَاللَّهُ يَدْعُوًا إِلَىٰ دَارِ السَّلَامِ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٥﴾

26. Quienes obren el bien obtendrán la mejor recompensa [el Paraíso] y una gracia aún mayor [contemplar a Allah]. No sentirán pesar ni humillación, y ellos serán los moradores del Paraíso donde vivirán eternamente.

26. For those who do good is the best (reward) and more. Neither darkness shall cover their faces, nor ignominy. Those are the companions of the Garden. They will abide therein forever.

❖ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا الْحُسْنَىٰ  
وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوهَهُمْ  
قَتْرٌ وَلَا ذِلَّةٌ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٦﴾

27. Pero quienes hayan obrado el mal solamente, serán castigados acorde a él. Sentirán humillación, y no encontrarán quien les proteja [del castigo] de Allah. Sus rostros se ennegrecerán como la oscuridad de la noche. Ellos serán los habitantes del Fuego, donde permanecerán eternamente.

27. And those who have earned evil deeds, the recompense of an evil deed is the like thereof, and ignominy will cover them. They will not have from Allah any defender. It will be as if their faces are covered with pieces from the night, so dark (they are). Those are the companions of the Fire. They will abide therein forever.

وَالَّذِينَ كَسَبُوا السَّيِّئَاتِ  
جَزَاءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا  
وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ۚ مَا لَهُمْ مِّنْ  
اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ ۗ كَأَنَّمَا  
أَغْشَيْتَ وُجُوهَهُمْ قِطْعًا مِّنَ  
الَّيْلِ مُظْلِمًا ۗ أُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا  
خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

28. El día que congreguemos a todos los hombres le diremos a los idólatras y a sus ídolos: Permaneced en vuestros sitios. Luego los separaremos a unos de otros y sus ídolos

28. And the day (when) We will gather them all together, then We will say to those who ascribed partners (unto Us): “(Remain in) your places, you and your (so called)

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ  
نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا  
مَكَانَكُمْ أَنْتُمْ وَشُرَكَاءُكُمْ ۗ  
فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ ۗ وَقَالَ

dirán: No fuimos nosotros quienes os impusimos que nos adorarais [sino que vosotros seguisteis vuestras pasiones].

partners (of Allah). Then We will separate, one from the other. And their partners will say: "It was not us that you used to worship."

شُرَكَائِهِمْ مَا كُنْتُمْ إِيَّانَا تَعْبُدُونَ ﴿٢٨﴾

29. Allah basta como testigo entre nosotros de que no os obligamos a que nos adoraseis.

29. "So sufficient is Allah for a witness between us and you, that We indeed were unaware of your worship."

فَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغْفِيلِينَ ﴿٢٩﴾

30. Todos serán retribuidos por sus obras. Comparecerán ante Allah, su verdadero Señor, y sus mentiras se desvanecerán.

30. Thereupon, every soul shall experience (the recompense of) that which it did in the past, and they will be brought back to Allah, their rightful Lord, and lost from them is that which they used to invent.

هُنَالِكَ تَبْلُوا كُلُّ نَفْسٍ مَّا أَسْلَفَتْ ۗ وَرُدُّوٓا۟ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْحَقُّ ۖ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٣٠﴾

31. Pregúntales: ¿Quién os sustenta con las gracias del cielo y de la tierra? ¿Quién os agració con el oído y la vista? ¿Quién hace surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo? ¿Quién tiene bajo su poder todas las cosas? Responderán: ¿Allah! Di: ¿Acaso no Le vais a temer?

31. Say (O Muhammad): "Who provides for you from the sky and the earth, or who owns hearing and sight, and who brings forth the living from the dead, and brings forth the dead from the living, and who disposes the affairs." They will say: "Allah."

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ ۗ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ ۗ فَقُلْ

Then say: "Will you not then fear (Allah)."

أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦﴾

32. Éste es Allah, vuestro verdadero Señor. ¿Qué otra cosa hay fuera de la Verdad sino el extravío? ¿Cómo entonces os desviáis?

32. Such then is Allah, your Lord in truth. So what else is there, after the truth, except error. How then are you turned away.

فَذَالِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ<sup>ط</sup>  
فَمَاذَا بَعَدَ الْحَقِّ إِلَّا  
الضَّلَالُ<sup>ط</sup> فَأَنِّي تُصْرَفُونَ

﴿٣٢﴾

33. Así se cumplió el decreto de tu Señor que los desviados no creían.

33. Thus is the word of your Lord proved true against those who disobeyed, that they will not believe.

كَذَلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ  
عَلَى الَّذِينَ فَسَقُوا أَنَّهُمْ لَا  
يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Di: ¿Acaso hay alguno de vuestros ídolos que pueda originar la creación y luego reproducirla? Di: Allah es Quien origina la creación y luego la reproduce. ¿Cómo es que os desviáis?

34. Say: "Is there of your (Allah's so called) partners, any who originates the creation, then repeats it." Say: "Allah originates the creation, then He repeats it. How then, are you being turned away."

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ  
يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ<sup>ع</sup> قُلْ  
اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ<sup>ط</sup>  
فَأَنِّي تُؤْفَكُونَ ﴿٣٤﴾

35. Di: ¿Acaso existe entre vuestros ídolos quienes guían hacia la verdad? Di: Allah es Quien guía hacia la verdad. ¿Acaso no es más correcto seguir a Quien guía hacia la verdad, en vez de seguir a quienes no

35. Say: "Is there of your (Allah's so called) partners, any who guides to the truth." Say: "Allah guides to the truth. Is then He, who guides to the truth, more worthy to be followed, or he who guides not unless

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ  
يَهْدِي إِلَى الْحَقِّ<sup>ع</sup> قُلْ اللَّهُ  
يَهْدِي لِلْحَقِّ<sup>ط</sup> أَفَمَنْ يَهْدِي  
إِلَى الْحَقِّ أَحَقُّ أَنْ يُتَّبَعَ  
أَمْ مَنْ لَا يَهْدِي إِلَّا أَنْ يَهْدِي<sup>ط</sup>



pueden guiar a nadie y necesitan ser guiados? ¿Cómo actuáis de esta forma?

that he is guided. Then, what is with you. How do you judge.”

فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ



36. Pero la mayoría de ellos no siguen sino suposiciones. Por cierto que las suposiciones no son un argumento válido frente a la Verdad. Allah sabe bien lo que hacen.

36. And most of them follow not but conjecture. Indeed, conjecture can be of no avail against the truth, at all. Indeed, Allah is All Aware of what they do.

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا

إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِي مِنَ الْحَقِّ

شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا

يَفْعَلُونَ

37. Este Corán no puede provenir sino de Allah. Confirma las revelaciones anteriores y explica detalladamente Sus preceptos, no hay duda alguna que proviene del Señor del Universo.

37. And this Quran is not such as could be produced (by anyone) other than Allah. But (it is) a confirmation of that which was before it, and an explanation of the Book, there is no doubt wherein, from the Lord of the worlds.

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ

يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ

وَلَكِنْ تَصْدِيقَ الَّذِي بَيْنَ

يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ الْكِتَابِ لَا

رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ



38. Dicen: [Muhammad] lo ha inventado. Diles: Entonces traed vosotros [si podéis] una sura similar y recurrid para ello a quienes tomáis por salvadores en vez de Allah, si es que decís la verdad.

38. Or do they say: “He (Muhammad) has invented it.” Say: “Then bring forth a surah like it, and call upon (for help) whomsoever you can, other than Allah, if you are truthful.”

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ فَاتُوا

بِسُورَةٍ مِثْلِهِ وَادْعُوا مَنْ

أَسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ

كُنْتُمْ صَادِقِينَ

39. Desmienten lo que no conocen y no pueden comprender, y ya les azotará el castigo con el que se les amenaza en él [el Corán]. Observa cómo fue el final de los inicuos.

39. Nay, but they have denied that which they could not comprehend in knowledge, and has not yet come to them its interpretation. Thus did deny those before them. Then see how was the end of the wrong doers.

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا  
بِعِلْمِهِ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيلُهُ<sup>ج</sup>  
كَذَلِكَ كَذَّبَ الَّذِينَ مِن  
قَبْلِهِمْ<sup>ط</sup> فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٣٩﴾

40. Entre ellos hay quienes creen en él y quienes no. Tu Señor conoce mejor a los corruptores.

40. And among them are those who believes in it, and among them are those who do not believe in it. And your Lord is Best Aware of the corrupters.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ  
مَّنْ لَا يُؤْمِنُ بِهِ<sup>ج</sup> وَرَبُّكَ  
أَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٤٠﴾

41. Pero si te desmienten, di: Yo soy responsable de mis obras y vosotros de las vuestras. Vosotros no sois responsables de lo que yo haga, como yo tampoco soy responsable de lo que hagáis.

41. And if they deny you, then say: "For me are my deeds, and for you are your deeds. You are disassociated of what I do, and I am disassociated of what you do."

وَإِن كَذَّبُوكَ فَقُلْ لِي عَمَلِي  
وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ<sup>ط</sup> أَنْتُمْ بَرِيءُونَ  
مِمَّا أَعْمَلُ وَأَنَا بَرِيءٌ مِّمَّا  
تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

42. Hay quienes te escuchan [recitar el Corán], pero tú no puedes guiar a quien Allah le ha impedido oír y razonar.

42. And among them are those who listen to you. So can you make the deaf to hear, even though they do not apprehend.

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُونَ إِلَيْكَ<sup>ج</sup>  
أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ  
كَانُوا لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤٢﴾

43. Entre ellos hay también quienes te

43. And among them are those who look

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ<sup>ج</sup>

miran, pero tú no puedes guiar a quien Allah ha cegado y no comprende.

towards you. So can you guide the blind, even though they do not see.

أَفَأَنْتَ تَهْدِي الْعُمَىٰ وَلَوْ  
كَانُوا لَا يُبْصِرُونَ ﴿٤٣﴾

44. Por cierto que Allah no oprime a los hombres, sino que son los hombres los injustos consigo mismos.

44. Indeed, Allah does not wrong mankind at all, but mankind wrong themselves.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا  
وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنفُسَهُمْ  
يَظْلِمُونَ ﴿٤٤﴾

45. El día que les congregue, les parecerá no haber permanecido [en el mundo] más que una hora. Se reconocerán entre ellos. Por cierto que habrán perdido quienes desmintieron el encuentro con Allah porque no seguían la guía.

45. And the day (when) He will gather them, (it will be) as if they had not stayed (in the world) but an hour of the day. They will recognize each other. Ruined indeed will be those who denied the meeting with Allah, and they were not guided.

وَيَوْمَ تَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّمْ يَلْبَثُوا  
إِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ  
يَتَعَارَفُونَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ  
الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ وَمَا  
كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿٤٥﴾

46. Ya sea que te permitamos presenciar el castigo con el que les amenazamos o te hagamos morir, igualmente ellos comparecerán ante Nosotros. Y Allah será testigo de lo que hicieron.

46. And whether We show you (O Muhammad) some of that which We promise them, or We cause you to die, still unto Us is their return, then Allah is a witness over what they are doing.

وَإِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِي  
نَعِدُهُمْ أَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَإِلَيْنَا  
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ  
مَا يَفْعَلُونَ ﴿٤٦﴾

47. A cada comunidad le enviamos un Mensajero. Cada vez

47. And for every nation is a messenger. Then when their

وَلِكُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولٌ ۖ فَإِذَا

que le desmintieron les destruimos salvando al Mensajero y a los creyentes, y no fueron castigados injustamente.

messenger comes, it will be judged between them with justice, and they will not be wronged.

جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ  
بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ



48. Y dijeron: ¿Cuándo se cumplirá esta amenaza si es que sois sinceros?

48. And they say: "When will this promise be (fulfilled), if you are truthful."

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ  
إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



49. Diles: Yo no puedo perjudicaros ni beneficiaros, a menos que Allah así lo quiera. Toda comunidad tiene un plazo prefijado; cuando éste llega no pueden retrasarlo ni adelantarlos ni siquiera una hora.

49. Say: (O Muhammad): "I have no power for myself to harm, nor to benefit, except that which Allah wills. For every nation there is a term (appointed). When their term is reached, then neither can they delay (it) an hour, nor can they advance."

قُلْ لَا أَمْلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا  
وَلَا نَفْعًا إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ  
لِكُلِّ أُمَّةٍ أَجَلٌ إِذَا جَاءَ  
أَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَعْجِرُونَ  
سَاعَةً وَلَا يَسْتَقْدِمُونَ



50. Di: El castigo os tomará de noche o de día [y no podréis evitarlo]. ¿Cómo es que los pecadores pretenden que pronto les acontezca?

50. Say: "Do you see, if His punishment should come to you by night or by day, what (part) of it would the criminals seek to hasten."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ  
عَذَابُهُ بَيْتًا أَوْ نَهَارًا  
مَاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ



51. Cuando os sobrevenga el castigo creeréis, siendo que era esto lo que vosotros pretendíais adelantar.

51. Is it then, when it has befallen, you will believe in it. What, now (you believe). And indeed, you have been hastening it on.

أَتُمْ إِذَا مَا وَقَعَ ءَامَنْتُمْ بِهِ  
ءَالَسْنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهِ  
تَسْتَعْجِلُونَ





52. Luego se le dirá a los inicuos: Sufrid el castigo eterno. ¿Acaso no se os castiga sino por lo que habéis hecho?

52. Then it will be said to those who had wronged: "Taste the enduring punishment. Have you been recompensed except for what you used to earn."

ثُمَّ قِيلَ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا  
عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا  
بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُونَ ﴿٥٢﴾

53. Te preguntan si [el Día del Juicio] es verdad. Di: ¡Juro por mi Señor que sí! Es la verdad y no podréis rehuir de ella.

53. And they ask information of you (O Muhammad), (saying): "Is it true." Say: "Yes, by my Lord, indeed it is truth. And you can not escape."

﴿٥٣﴾ وَيَسْتَنْبِئُونَكَ أَحَقُّ هُوَ  
قُلْ إِي وَرَبِّي إِنَّهُ لَحَقٌّ وَمَا  
أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

54. Si los inicuos tuvieran cuanto hay en la Tierra pretenderían entregarlo para salvarse. Ese día querrán ocultar su arrepentimiento. Se juzgará entre ellos con equidad y no serán oprimidos.

54. And if that each soul who had wronged had all that is on the earth, it would offer it in ransom (it will not be accepted). And they will feel remorse when they see the punishment. And the judgment between them will be with justice, and they will not be wronged.

وَلَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ  
مَا فِي الْأَرْضِ لَأَفْتَدَتْ بِهِ ۗ  
وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا  
الْعَذَابَ ۗ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ  
بِالْقِسْطِ ۗ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

55. A Allah pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Ciertamente la promesa de Allah se cumplirá, pero la mayoría lo ignora.

55. No doubt, surely to Allah belongs whatever is in the heavens and the earth. No doubt, surely the promise of Allah is true. But most of them do not know.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ ۗ أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ  
حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٥٥﴾

56. Él da la vida y da la muerte; y ante Él compareceréis.

56. It is He who gives life and causes death, and to Him you will be returned.

هُوَ يُحْيِي- وَيُمِيتُ وَإِلَيْهِ  
تُرْجَعُونَ ﴿٥٦﴾

57. ¡Oh, hombres! Os ha llegado el Mensaje de vuestro Señor que es un motivo de reflexión, cura de toda duda que hubiere en vuestros corazones, guía y misericordia para los creyentes.

57. O mankind, there has indeed come to you an advice from your Lord, and a healing for what (disease) is in the breasts, and a guidance and a mercy for the believers.

يَأْتِيهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَتْكُمْ  
مَوْعِظَةٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَشِفَاءٌ  
لِّمَا فِي الصُّدُورِ وَهُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

58. Diles: Contentaos con la gracia que Allah os ha concedido [el Corán] y con Su misericordia, pues esto es mejor que lo que atesoran los incrédulos.

58. Say: "In the bounty of Allah and in His mercy, so in that let them rejoice." It is better than what (the riches) they accumulate.

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ  
فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا هُوَ خَيْرٌ  
مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿٥٨﴾

59. Diles [¡Oh, idólatras!]: Allah os ha provisto de sustento, pero vosotros considerasteis lícito una parte y prohibisteis otra. Decidme: ¿Acaso Allah os concedió autoridad para ello, o inventáis mentiras acerca de Allah?

59. Say: (O Muhammad), "Have you seen what Allah has sent down for you of provision, then you have made of it unlawful and lawful." Say: "Has Allah permitted you, or do you invent a lie against Allah."

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ لَكُمْ  
مِّن رِّزْقٍ فَجَعَلْتُم مِّنْهُ  
حَرَامًا وَحَلَالًا قُلْ ءِاللَّهُ  
أَذِنَ لَكُمْ ؕ أَمْ عَلَى اللَّهِ  
تَفَتَّرُونَ ﴿٥٩﴾

60. Cuando llegue el Día del Juicio qué

60. And what think those who invent lies

وَمَا ظَنُّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ

creerán aquellos que inventaron mentiras acerca de Allah que se harán con ellos. Por cierto que Allah concede Su favor a los hombres pero la mayoría no Le agradece.

against Allah on the Day of Resurrection. Indeed, Allah is full of bounty to mankind, but most of them are not grateful.

عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ إِنَّ اللَّهَ لَذُو  
فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَكِنَّ  
أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٠﴾

61. No hay situación en la que os encontréis, ya sea que recitéis el Corán u otra obra que realicéis, sin que Nosotros seamos testigos de lo que hacéis. A tu Señor no se Le escapa nada en la Tierra ni en el cielo, ni siquiera algo del tamaño de un átomo. Y no existe nada menor o mayor aún que no esté registrado en un libro claro [la Tabla Protegida].

61. And (O Muhammad) you are not (engaged) in any matter, and you do not recite any (portion) of the Quran, and you (mankind) do not do any deed, except that We are witness over you when you are engaged therein. And not absent from your Lord is (so much as) of the weight of an atom on the earth, nor in the heaven, nor smaller than that, nor greater, except (it is written) in a clear Book.

وَمَا تَكُونُ فِي شَأْنٍ وَمَا تَتْلُوا  
مِنْهُ مِنْ قُرْءَانٍ وَلَا تَعْمَلُونَ  
مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ  
شُهُودًا إِذْ تُفِيضُونَ فِيهِ وَمَا  
يَعْزُبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ  
ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي  
السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ  
وَلَا أَكْبَرَ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦١﴾

62. Por cierto que los creyentes sinceros no temerán ni se entristecerán [el Día del juicio].

62. No doubt, indeed the friends of Allah (are those), no fear (shall come) upon them nor shall they grieve.

أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا  
خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

63. Éstos creyeron y fueron piadosos.

63. Those who believed and used to fear (Allah).

الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا  
يَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

64. Ellos serán complacidos en esta vida y en la otra. La promesa del Allah es inalterable. Ése es el triunfo grandioso.

64. For them are good tidings in the life of the world and in the Hereafter. The words of Allah shall not change. That is the supreme success.

لَهُمُ الْبُشْرَىٰ فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ ۗ لَا  
تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ ۗ  
ذَٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ

65. No te apenes por las calumnias [de quienes te desmienten]. El triunfo será de Allah, Él es Omnioyente, Omnisciente.

65. And let not their talk grieve you (O Muhammad). Indeed, honor (due to power) belongs to Allah entirely. He is the All Hearer, the All Knower.

وَلَا تَحْزَنْكَ قَوْلُهُمْ ۗ إِنَّ  
الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ۗ هُوَ  
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٥﴾

66. A Allah pertenece todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra. ¿Y qué siguen, entonces, quienes invocan a ídolos en vez de Allah? Sólo siguen conjeturas, y no hacen más que suponer.

66. No doubt, surely to Allah belongs whoever is in the heavens and whoever is on the earth. And those who call upon other than Allah do not (actually) follow (His so called) partners. They do not follow but a conjecture, and they do not but falsify.

أَلَا إِنَّ لِلَّهِ مَن فِي  
السَّمَوَاتِ وَمَن فِي  
الْأَرْضِ ۗ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِينَ  
يَدْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ  
شُرَكَاءَ ۗ إِن يَتَّبِعُونَ إِلَّا  
الظَّنَّ وَإِنْ هُمْ إِلَّا  
تَحْرُصُونَ ﴿٦٦﴾



67. Él es Quien os ha hecho la noche para que descanséis en ella y el día para que os ilumine [y podáis realizar vuestras actividades]. Ciertamente hay en ello signos para quienes reflexionan.

67. He it is who made for you the night that you may rest therein, and the day giving sight. Indeed, in that are sure signs for a people who listen.

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لَيْلًا  
لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَالنَّهَارَ  
مُبْصِرًا ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ  
لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يَسْمَعُونَ



68. Dicen: Allah ha tenido un hijo. ¡Glorificado sea! Él es el Opulento, Le pertenece cuanto hay en los cielos y en la Tierra. No tenéis ninguna prueba de lo que inventáis. ¿Acaso decís acerca de Allah lo que no sabéis?

68. They say: "Allah has taken (unto Him) a son. Glory be to Him. He is self sufficient. To Him belongs whatever is in the heavens and whatever is on the earth. You do not have any authority for this (claim of son). Do you say about Allah that which you do not know."

قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا  
سُبْحٰنَهُ ۗ هُوَ الْغَنِيُّ لَهُ مَا  
فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي  
الْاَرْضِ ۗ اِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ  
سُلْطٰنٍ بِهٰذَا ۗ اَتَقُولُوْنَ  
عَلٰى اَللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ



69. Di: Ciertamente quienes inventan mentiras acerca de Allah no tendrán éxito.

69. Say: "Indeed, those who invent lie against Allah will not be successful."

قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ  
عَلٰى اَللّٰهِ الْكٰذِبُ لَا  
يُفْلِحُوْنَ



70. Disfrutarán transitoriamente en la vida mundanal, luego comparecerán ante Nosotros y sufrirán un severo castigo por su

70. An enjoyment in this world, then to Us will be their return, then We shall make them taste the severe punishment because

مَتَّعْ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا  
مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُنٰذِقُهُمْ  
الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا

incredulidad.

they used to disbelieve.

كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

71. Relátales la historia de Noé, cuando dijo a su gente: ¡Oh, pueblo mío! Os disgusta mi permanencia entre vosotros y que os exhorte con los signos y preceptos de Allah, por lo que me encomiendo a Él. Confabulaos con vuestros ídolos en la decisión que vayáis a tomar y no la ocultéis. Haced conmigo lo que queráis y no me toleréis.

71. And recite to them the news of Noah, when he said to his people: "O my people, if it is hard on you, my staying (here) and my reminding (you) of the signs of Allah, then I have put my trust in Allah. So resolve upon your course of action and (call upon) your partners. Then, let not your course of action be obscure to you. Then carry it out against me, and do not give me respite."

﴿٧١﴾ وَأْتَلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ يَتَقَوْمِ إِنْ كَانَ كَبْرَ عَلَيْكُمْ مَقَامِي وَتَذَكِيرِي بِآيَاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْتُ فَأَجْمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ أَمْرَكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوا إِلَيَّ وَلَا تُنظِرُونِ ﴿٧١﴾

72. Pero si no creéis [en la Verdad que os he traído] sabed que yo no pretendo ninguna retribución, sólo espero la recompensa de Allah, y me ha sido ordenado que me cuente entre quienes se someten a Él.

72. So if you turn away, then I have not asked you for any payment. My payment is not but upon Allah. And I have been commanded that I become among those who surrender (unto Him).

فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِي إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٧٢﴾

73. Pero lo desmintieron, entonces lo salvamos junto a sus seguidores que

73. Then they denied him, so We saved him and those with him in the Ark.

فَكَذَّبُوهُ فَنَجَّيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِكِ وَجَعَلْنَاهُمْ

abordaron el arca, y les hicimos sucesores [en la Tierra]. Y ahogamos a quienes negaron Nuestros signos. Observa el resultado de quienes fueron advertidos [y no creyeron].

And We made them inherit (the earth), and We drowned those who denied Our signs. See then how was the end of those who were warned.

خَلَيْفَ وَأَعْرَقْنَا الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ فَانظُرْ كَيْفَ  
كَانَ عَاقِبَةُ الْمُذَرِّينَ ﴿٧٣﴾

74. Luego enviamos otros Mensajeros, quienes se presentaron ante sus pueblos con las evidencias, pero no creyeron al igual que sus predecesores. Así es como sellamos [con la incredulidad] los corazones de los transgresores.

74. Then We sent after him messengers to their people, so they came to them with clear proofs. But they would not believe in that which they denied before. Thus do We seal over the hearts of those who transgress.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رُسُلًا  
إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ  
بِالْبَيِّنَاتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا  
بِمَا كَذَّبُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ ۖ  
كَذَٰلِكَ نَطْبَعُ عَلَىٰ قُلُوبِ  
الْمُعْتَدِينَ ﴿٧٤﴾

75. Luego enviamos a Moisés y a Aarón al Faraón y su nobleza con Nuestros signos. Pero se ensoberbecieron porque eran pecadores.

75. Then We sent after them Moses and Aaron to Pharaoh and his chiefs with Our signs, but they behaved arrogantly and were a criminal people.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِم مُّوسَىٰ  
وَهَارُونَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ  
وَمَلَإِيهِ بِآيَاتِنَا فَاسْتَكْبَرُوا  
وَكَانُوا قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

76. Cuando les llegó Nuestro Mensaje dijeron: Por cierto que esto es magia evidente.

76. So when there came to them the truth from Us, they said: "Indeed, this is clear sorcery."

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ  
عِنْدِنَا قَالُوا إِنَّ هَٰذَا لَسِحْرٌ  
مُّبِينٌ ﴿٧٦﴾

77. Moisés dijo: ¿Decís de la Verdad que es magia? Ciertamente los magos no tendrán éxito [en esta vida ni en la otra].

77. Moses said: "Do you say about the truth when it has come to you. Is this sorcery. And the sorcerers will not succeed."

قَالَ مُوسَىٰ أَتَقُولُونَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاءَكُمْ ۗ أَسِحْرٌ هَذَا وَلَا يُفْلِحُ السَّاحِرُونَ ﴿٧٧﴾

78. Dijeron: ¿Habéis venido para alejarnos de la religión de nuestros padres, y así ser vosotros quienes tengan el dominio en la Tierra? Realmente no os creeremos.

78. They said: "Have you come to us to turn us away from that (faith) upon which we found our fathers, and you two may have greatness in the land. And we shall not believe in you two."

قَالُوا أَجِئْتَنَا لِنَلْفِتَنَّا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ ءَابَاءَنَا وَتَكُونَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْأَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

79. El Faraón dijo: Convocad ante mí a todo mago astuto.

79. And Pharaoh said: "Bring to me every learned sorcerer."

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَئْتُونِي بِكُلِّ سَاحِرٍ عَلِيمٍ ﴿٧٩﴾

80. Y cuando se presentaron los magos, Moisés les dijo: Arrojad lo que tengáis que arrojar.

80. So when the sorcerers came, Moses said to them: "Throw down whatever you will throw."

فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُم مُّوسَىٰ أَلْقُوا مَا أَنْتُمْ مُّلقُونَ ﴿٨٠﴾

81. Y cuando arrojaron [sus cuerdas y varas], dijo Moisés: Lo que habéis traído es magia y Allah la anulará; ciertamente Allah no hace que prosperen las obras de los corruptores.

81. Then when they had thrown down, Moses said: "That which you have brought is sorcery. Certainly, Allah will make it vain. Certainly, Allah does not set right the work of corrupters."

فَلَمَّا أَلْقَوْا قَالَ مُوسَىٰ مَا جِئْتُمْ بِهِ السَّحْرُ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَيَبْطِلُهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾



82. Y Allah asevera la verdad con Su Mensaje, aunque ello disguste a los pecadores.

82. And Allah will establish the truth by His words, even if the criminals dislike it.

وَسُحِقُ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِمَاتِهِ  
وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿٨٢﴾

83. No creyeron en Moisés sino unos pocos de su pueblo que temían que el Faraón y su nobleza les oprimieran. El Faraón era un tirano arrogante y se contaba entre los transgresores.

83. So no one believed in Moses, except (some) offspring among his people, because of the fear of Pharaoh and their chiefs, lest they should persecute them. And indeed Pharaoh was a tyrant in the land. And indeed, He was of those who transgressed (all bounds).

فَمَا ءَامَنَ لِمُوسَىٰ إِلَّا ذُرِّيَّةٌ  
مِّن قَوْمِهِ عَلَىٰ خَوْفٍ مِّن  
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَن  
يَفْتِنَهُمْ ۗ وَإِنَّ فِرْعَوْنَ  
لَعَالٍ فِي الْأَرْضِ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الْمُسْرِفِينَ ﴿٨٣﴾

84. Moisés dijo: ¡Oh, pueblo mío! Si verdaderamente creéis y os sometéis a Allah encomendaos a Él.

84. And Moses said: “O my people, if you have believed in Allah, then put your trust in Him, if you have surrendered (unto Him).”

وَقَالَ مُوسَىٰ يٰقَوْمِ إِن كُنتُمْ  
ءَامِنْتُمْ بِاللَّهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوا إِن  
كُنتُمْ مُّسْلِمِينَ ﴿٨٤﴾

85. Dijeron: ¡Señor nuestro! A Ti nos encomendamos. No permitas que nos venza este pueblo inicuo [para que duden quién está en el camino verdadero].

85. So they said: “In Allah we put our trust. Our Lord, do not make us a trial for wrongdoing people.”

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا  
لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ  
الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86. Y sálvanos, por Tu misericordia, de los

86. And save us by Your mercy from the

وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ

incrédulos.

disbelieving people.

الْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾

87. Le ordenamos a Moisés y a su hermano que se establecieran con su pueblo en Egipto y que hicieran de sus hogares un lugar de adoración. Y dijimos: Haced la oración y albriciad a los creyentes [que se les concederá el triunfo en esta vida y en la otra].

87. And We inspired to Moses and his brother, (saying) that: "Appoint houses for your people in Egypt, and make your houses as places for worship, and establish prayer. And give glad tidings to the believers."

وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ وَأَخِيهِ  
أَنَّ تَبَوَّءَا لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ  
بُيُوتًا وَأَجْعَلُوا بُيُوتَكُمْ  
قِبْلَةً وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ ۗ وَبَشِّرِ  
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٨٧﴾

88. Moisés dijo: ¡Señor nuestro! Por cierto que has concedido al Faraón y su nobleza suntuosidad y riqueza en la vida mundanal para que se extravíen y desvíen a los hombres de Tu camino. ¡Señor nuestro! Devasta sus riquezas y endurece sus corazones. Y por cierto que no creerán hasta que vean el castigo doloroso.

88. And Moses said: "Our Lord, indeed You have given Pharaoh and his chiefs splendor and wealth in the life of the world. Our Lord, that they may lead (people) astray from Your path. Our Lord, send destruction upon their wealth and put hardness upon their hearts so that they may not believe until they see the painful punishment."

وَقَالَ مُوسَىٰ رَبَّنَا إِنَّكَ  
ءَاتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَآئِهِ  
زِينَةً وَأَمْوَالًا فِي الْحَيَاةِ  
الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوا عَن  
سَبِيلِكَ ۗ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلَيَّ  
أَمْوَالِهِمْ وَأَشْدُدْ عَلَيَّ  
قُلُوبَهُمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّىٰ  
يَرُوا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٨٨﴾

89. Dijo: Vuestro ruego ha sido respondido. Sed rectos

89. He (Allah) said: "Verily, the prayer of you both has been

قَالَ قَدْ أُجِيبَتِ  
دَعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيمَا وَلَا

y no sigáis el camino de los ignorantes.

answered. So keep to the straight path, and follow not the path of those who do not know.”

تَتَّبِعَانَ سَبِيلَ الَّذِينَ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. Hicimos que los Hijos de Israel cruzaran el mar. Y los persiguieron el Faraón y su ejército injustamente, empujados por el odio. Y cuando [el Faraón] sintió que se ahogaba indefectiblemente dijo: Creo en una única divinidad como lo hace el pueblo de Israel, y a Él me someto.

90. And We led the Children of Israel across the sea. Then Pharaoh and his hosts pursued them in rebellion and enmity. Until, when the drowning overtook him, he said: “I believe that there is no god but Him in whom the Children of Israel believe, and I am of those who surrender (unto Him).”

﴿٩٠﴾ وَجَلَّوْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ  
الْبَحْرَ فَأَتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ  
وَجُنُودُهُ بَغِيًّا وَعَدُوًّا حَتَّى  
إِذَا أَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ  
ءَامَنْتُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا  
الَّذِي ءَامَنْتُ بِهِ بَنُو  
إِسْرَائِيلَ وَأَنَا مِنَ الْمُسْلِمِينَ  
﴿٩١﴾

91. ¿Recién ahora crees, luego de haber desobedecido y haberte contado entre los corruptores?

91. Now (you believe), and indeed you had disobeyed before, and were of the corrupters.

ءَأَلَّعْنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ  
وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٩١﴾

92. Conservaremos tu cuerpo y te convertirás en un signo para que las generaciones que te sucedan reflexionen. Por cierto que muchos de los hombres son indiferentes a Nuestros signos.

92. So this day We shall deliver you in your body, that you may be a sign for those after you. And indeed, many among mankind are heedless of Our signs.

فَالْيَوْمَ نُنَجِّيكَ بِبَدَنِكَ  
لِتَكُونَ لِمَنْ خَلْفَكَ ءَايَةً  
وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ عَن  
ءَايَاتِنَا لَغَفْلُونَ ﴿٩٢﴾

93. Establecimos al pueblo de Israel en un lugar propicio [Egipto y Palestina] y les sustentamos con cosas buenas. Y cuando se les presentó [el Profeta Muhammad con] la revelación [a pesar de que en la Torá y el Evangelio estaba mencionada su venida] algunos creyeron y otros no; y por cierto que tu Señor juzgará entre ellos el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban.

93. And indeed, We settled the Children of Israel in a blessed dwelling place, and We provided them with good things. So they differed not until the knowledge had come to them. Indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection in that in which they used to differ.

وَلَقَدْ بَوَّأْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ  
مَبُوءًا صِدْقٍ وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ  
الطَّيِّبَاتِ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتَّى  
جَاءَهُمُ الْعِلْمُ إِنَّ رَبَّكَ  
يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿١٣﴾

94. [Diles ¡Oh, Muhammad! a quienes no creen de tu pueblo:] Si tenéis dudas sobre lo que me ha sido revelado, preguntadles a quienes podían leer la revelación que me precedió [la Torá y el Evangelio entre los judíos y cristianos que me siguieron]. Por cierto que os ha llegado la Verdad de vuestro Señor, no seáis, pues, de quienes dudan.

94. So if you (O Muhammad) are in doubt about that which We have revealed to you, then ask those who have been reading the Book before you. The truth has certainly come to you from your Lord, so be not of those who doubt.

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّمَّا  
أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ فَسْأَلِ  
الَّذِينَ يَقْرَأُونَ الْكِتَابَ  
مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاءَكَ  
الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَ  
مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١٤﴾



95. Y no seáis como quienes desmintieron los signos de Allah porque os contaréis entre los perdedores.

95. And be not you of those who deny the revelations of Allah, for then you shall be among the losers.

وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الَّذِينَ  
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ  
فَتَكُونُوا مِنَ الْخَاسِرِينَ



96. Ciertamente aquellos para quienes Allah ha decretado la incredulidad no creerán,

96. Indeed, those upon whom the word of your Lord has been justified, they will not believe.

إِنَّ الَّذِينَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ  
كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ



97. Aunque le llegase todo tipo de evidencia, persistirán en la incredulidad hasta ver el castigo doloroso [y ya de nada les valdrá creer].

97. Even if every sign should come to them, until they see the painful punishment.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّى  
يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ



98. No hubo nación alguna que al momento de azotarles el castigo les haya beneficiado creer entonces, excepto el pueblo de Jonás [que creyeron y se arrepintieron cuando percibieron la inminencia del castigo]. Les salvamos, por ello, del castigo humillante en la vida mundanal y les

98. So why was there not a (single) township (among those We warned) that believed so its belief benefited it, except the people of Jonah. When they believed, We removed from them the punishment of disgrace in the life of the world, and We gave them comfort for a while.

فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ  
فَنَفَعَهَا إِيمَانُهَا إِلَّا قَوْمَ  
يُونُسَ لَمَا ءَامَنُوا كَشَفْنَا  
عَنَّهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِي  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنَاهُمْ إِلَى  
حِينٍ



dejamos vivir algún tiempo más.

99. Si tu Señor hubiera querido, todos los habitantes de la Tierra habrían creído. Tú [¡Oh, Muhammad!] no podrás hacer que los hombres crean aunque se lo impongas.

100. Sólo creerán quienes Allah haya decretado que así lo hagan; y dejará en el extravío a quienes no recapacitan [en Sus signos].

101. Diles: Reflexionad en todo cuanto hay en los cielos y en la Tierra; pero [sabe ¡Oh, Muhammad!] que para quienes Allah decretó la incredulidad no se beneficiarán de los signos ni de los Mensajeros.

102. ¿Acaso pretenden [desmintiéndote] ser castigados igual que los pueblos que les precedieron? Diles:

99. And if your Lord willed, those on earth would have believed, all of them together. Will you (O Muhammad) then compel mankind, until they become believers.

100. And it is not for a soul that it would believe except by the permission of Allah. And He has set uncleanness upon those who will not understand.

101. Say: "Behold all that is in the heavens and the earth." And of no avail will be signs and warners to a people who do not believe.

102. Then do they wait for (anything) except like the days of those who passed away before them. Say:

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَأَمَنَّ مِنَ فِي  
الْأَرْضِ كُلَّهُمْ جَمِيعًا  
أَفَأَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتَّى  
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٩٩﴾

وَمَا كَانَتْ لِنَفْسٍ أَنْ  
تُؤْمِنَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى  
الَّذِينَ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٠﴾

قُلْ أَنْظِرُوا مَاذَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا  
تُغْنِي الْآيَاتُ وَالنُّذُرُ عَنْ  
قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠١﴾

فَهَلْ يَنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلَ  
أَيَّامِ الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ  
قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوا إِنِّي

Aguardad que yo también aguardo [la promesa de Allah].

“Wait then, indeed, I am with you among those who are waiting.”

مَعَكُمْ مِنَ الْمُنتَظِرِينَ  


103. [Y cada vez que destruimos a un pueblo] salvamos a Nuestros Mensajeros y a los creyentes, porque así Nos lo impusimos.

103. Then We will save Our messengers and those who have believed. Thus, it is incumbent upon Us to save the believers.

ثُمَّ نُنَجِّي رُسُلَنَا وَالَّذِينَ ءَامَنُوا كَذَلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنَجِّ الْمُؤْمِنِينَ  


104. Di: ¡Oh, hombres! Si dudáis de lo que os he traído sabed que yo adoro a Allah, Quien [os ha creado,] os hará morir [y ante Él compareceréis], y jamás adoraré lo que vosotros adoráis. Me ha sido ordenado ser creyente.

104. Say (O Muhammad): “O mankind, if you are in doubt of my religion, then I do not worship those whom you worship other than Allah. But I worship Allah who causes you to die. And I have been commanded that I should be of the believers.”

قُلْ يَتَّيِبُهَا لِلنَّاسِ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ دِينِي فَلَا أَعْبُدُ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ أَعْبُدُ اللَّهَ الَّذِي يَتَوَفَّاكُمْ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ  


105. Y consagrarme a la religión monoteísta y no contarme entre quienes asocian copartícipes a Allah.

105. And that (O Muhammad), direct your face toward the religion, as by nature upright, and do not be of those who associate partners (to Allah).

وَأَنْ أَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ  


106. [Y también] No invocar en vez de Allah lo que no puede beneficiarme ni perjudicarme, porque

106. And do not call upon, other than Allah, that which neither benefits you, nor harms you. For if you

وَلَا تَدْعُ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذَا مِنْ

de hacerlo me contaría entre los inicuos.

did, so indeed, you would then be of the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ ﴿١٦﴾

107. Si Allah te azota con una desgracia nadie excepto Él podrá librarte de ella. Y si te depara un bien nadie podrá impedir que te alcance Su favor. Concede Su gracia a quien Le place de Sus siervos. Él es Absolvedor, Misericordioso.

107. And if Allah afflicts you with adversity, then there is none who can remove it except Him. And if He intends for you good, then there is none who can repel His bounty. He causes it to reach whomever He wills of his slaves. And He is the Oft-Forgiving, Most Merciful.

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ إِلَّا هُوَ ۗ وَإِنْ يُرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَادَّ لِفَضْلِهِ ۗ يُصِيبُ بِهِ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۗ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

108. Di: ¡Oh, hombres! Os ha llegado la Verdad de vuestro Señor. Quien siga la guía lo hará en beneficio propio, y quien se descarríe sólo se perjudicará a sí mismo. Yo no soy responsable por vuestras obras.

108. Say (O Muhammad): “O mankind, the truth has indeed come to you from your Lord. Then whoever is guided, so he is guided only for (the good of) his own self. And whoever goes astray, so he goes astray only to his own (loss). And I am not a custodian over you.

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكُمْ ۗ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَإِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ ۗ وَمَن ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۗ وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيلٍ ﴿١٨﴾

109. Aférrate [¡Oh, Muhammad!] a lo que te ha sido revelado y sé perseverante [en la transmisión del Mensaje] hasta que

109. And (O Muhammad) follow that which is revealed to you, and remain patient until Allah gives judgment.

وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ وَأَصْبِرْ حَتَّىٰ تَحْكُمَ اللَّهُ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿١٩﴾



Allah juzgue [entre ti y quienes te desmientan]. Él es el mejor de los jueces.

And He is the Best of those who judge.

